

Traduzione¹

Accordo tra la Svizzera e lo Stato federale della Louisiana concernente lo scambio di diritti e privilegi in materia di licenze di condurre

Concluso il 23 aprile 2001
Entrato in vigore il 1° luglio 2001

Parti del presente Accordo sono il Dipartimento federale svizzero dell'ambiente, dei trasporti, dell'energia e delle comunicazioni e lo Stato federale della Louisiana, rappresentato dall'Officer of Motor Vehicles, Department of Public Safety, Public Safety Services (Department).

Con il presente Accordo, il Department, in virtù dei pieni poteri conferitegli dalla La. R.S. 32:404(F), e la Svizzera si impegnano reciprocamente a riconoscere licenze di condurre per *automobili private* rilasciate dall'altra parte, con riserva delle limitazioni e prescrizioni contenute nella LAC 55, Part III, Chapter 1, Subchapter B, §§ 171 al 81; le disposizioni di tali prescrizioni e regolamenti sono da considerare parte integrante del presente Accordo. Copia delle prescrizioni e regolamenti citati si trova nell'allegato A.

Ciascuna parte autorizza il titolare di una licenza di condurre rilasciata dall'altra parte a scambiare, in caso di bisogno, dietro pagamento della tassa normalmente riscossa per il rilascio di tali licenze e senza dover sottoporsi ad alcun esame scritto od orale, detta licenza contro una licenza di condurre rilasciata dal proprio ufficio o autorità competente

Ciascuna delle due parti può denunciare il presente Accordo per iscritto, osservando un termine di preavviso di 60 giorni.

Il presente Accordo entra in vigore il 1° luglio 2001 e resta in vigore per un anno a decorrere da tale data. È rinnovato automaticamente se nessuna delle due parti comunica, con un preavviso di 60 giorni, la propria intenzione di denunciarlo.

Tutte le comunicazioni al Department devono essere indirizzate a:

Kay Hodges (o il suo successore)
Assistant Secretary
Louisiana Office of Motor Vehicles
Department of Public Safety and Corrections
Public Safety Services
P.O. Box 64886
Baton Rouge, LA 70896

RS 0.741.531.933.61

¹ Dal testo originale inglese.

Con copia a:

General Counsel
Louisiana Office of Legal Affairs
Department of Public Safety and Corrections
Public Safety Services
P.O. Box 66614
Baton Rouge, LA 70896

*Tutte le comunicazioni al Dipartimento federale svizzero dell'ambiente,
dei trasporti, dell'energia e delle comunicazioni devono essere indirizzate a:*

Ufficio federale delle strade
Divisione veicoli e ammissione alla circolazione
CH-3003 Berna
Svizzera

Con copia a:

Signor ambasciatore Alfred Defago
Ambasciata di Svizzera
2900 Cathedral Avenue, N.W.
Washington, D.C. 20008

Per la Svizzera:

Alfred Defago

Per lo Stato federale della Louisiana:

Kay Hodges